

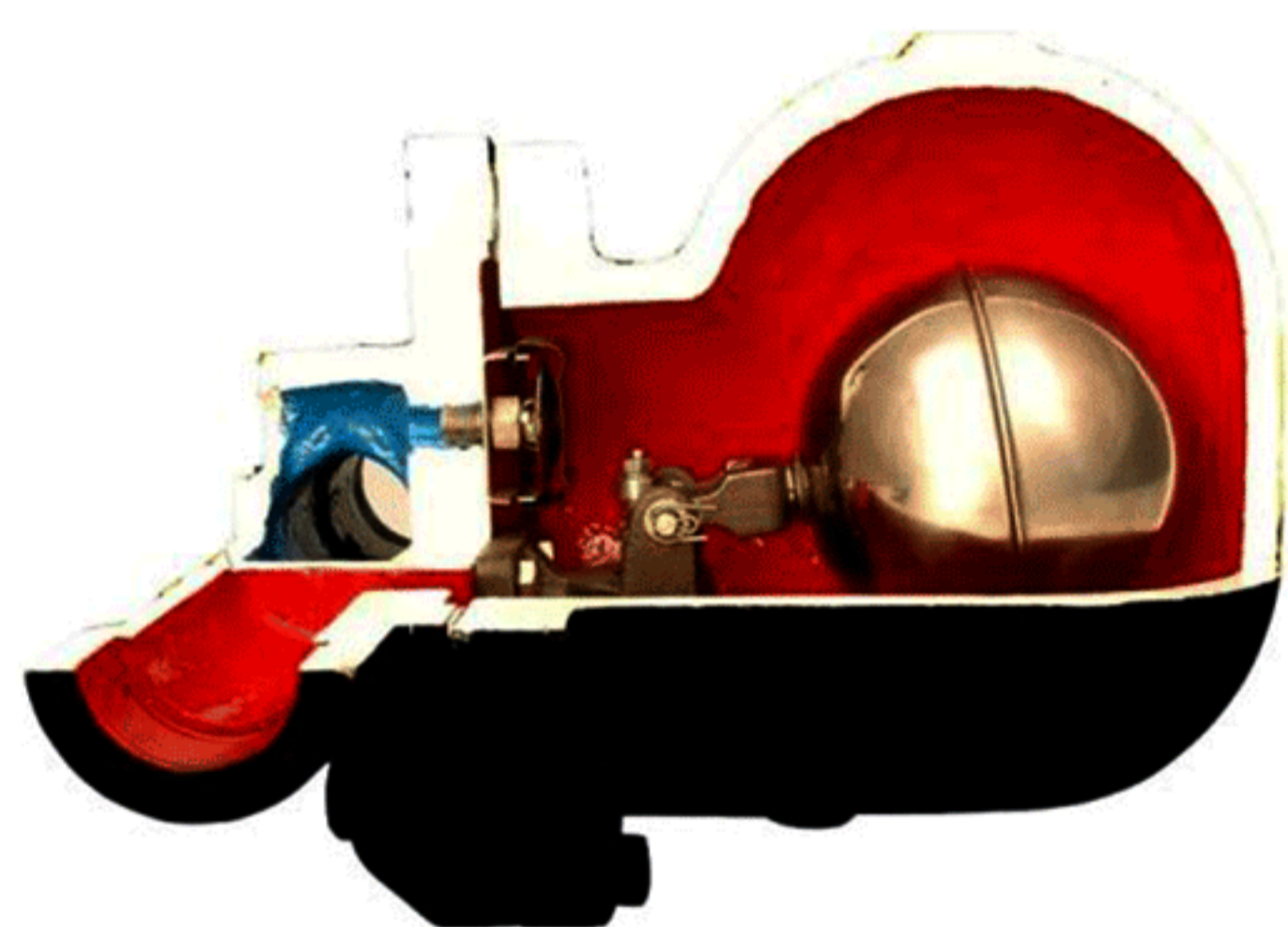


تله بخار فلوتر ترموستاتیکی  
(دنده ای و فلنجی)

FT10-(1¼", 1½", 2")

Float Thermostatic  
Steam Trap

(Screwed and Flanged)



راهنمای نصب، راه اندازی و تعمیرات

Installation, Setup and Maintenance Instructions

A- General information  
And Safety Principles

B-Installation

C-Maintenance

D-Spare Parts

الف- اطلاعات جامع محصول

و نکات ایمنی آن

ب- نصب و راه اندازی

ج- نگهداری و تعمیر

د- اجزا و قطعات یدکی

#### 4-3. Spare Parts

۳-۴. قطعات یدکی

Part Name	Part Number	نام قطعه
Ball	6330	تویی
Complete valve	6840	ولو کامل
Graffiti gasket of valve	6390	واشر گرافیتی زیر ولو
Thermostatic Capsule	6140	کپسول ترموستاتیکی
Thermostatic Capsule Seat	6200	سیت کپسول ترموستاتیکی
Cover Gasket 1¼", 1½"	6510	واشر بین درب و بدنه 1¼", 1½"
Cover Gasket 2"	6530	واشر بین درب و بدنه 2"

فروشگاه لاله زار : لاله زار جنوبی - کوچه اتحادیه - پاساژ اتحادیه - پلاک 42 - فروشگاه آوات  
تلفن : 36613692 و 36059836

فروشگاه طالقانی : خیابان طالقانی - ابتدای بهار شمالی - پاساژ بهار امین - طبقه اول - واحد 69 - ابزار دقیق نیما  
تلفن : 4-77640343 و 77653734 فکس : 77670717

و نکات ایمنی آن

۱- اطلاعات کلی محصول

این تله بخار با عملکرد بال ، کندانس ایجاد شده در سیستم را بطور اتوماتیک خارج می کند . ترموستات تعبیه شده در این تراپ در ابتدای شروع به کار سیستم، گازها و هوای داخل خط را قبل از رسیدن کندانس و بخار ، تخلیه می کند و در حین کار نیز هوا و گازهای ایجاد شده در سیستم را تخلیه می نماید و در مواقعی که کندانس بیش از حد باشد به تخلیه کندانس نیز کمک می کند.

۲- نکات قابل توجه در ارتباط با دستگاه

۱-۲. عملکرد صحیح دستگاه

عملکرد صحیح دستگاه تنها زمانی قابل تضمین است که توسط افراد مجرب و ماهر مطابق با دستورالعمل مربوطه ، نصب ، راه اندازی و یا تعمیر شود.

۲-۲. نکات ایمنی

قبل از شروع به کار نصب ، راه اندازی و یا تعمیر دستگاه ، مطمئن شوید که از ابزارآلات خوب و مناسب برخوردارید.

ابتدا اطمینان حاصل کنید بخار از سیستم خارج شده و در داخل تراپ بخار وجود ندارد تا به هنگام باز کردن به شما آسیبی نرسد.

A- General Information and Safety Principles

1-General Information

This trap uses a ball to evacuate condensate in the line automatically. A thermostat is embedded in this trap to evacuate gas and air in the line at the starting point of the system before steam and condensate gets in the trap. While the line system is working, this thermostat release air and gas, too, and when the condensate is exceeding, it helps to evacuate it from the line.

2- Notable points about the unit

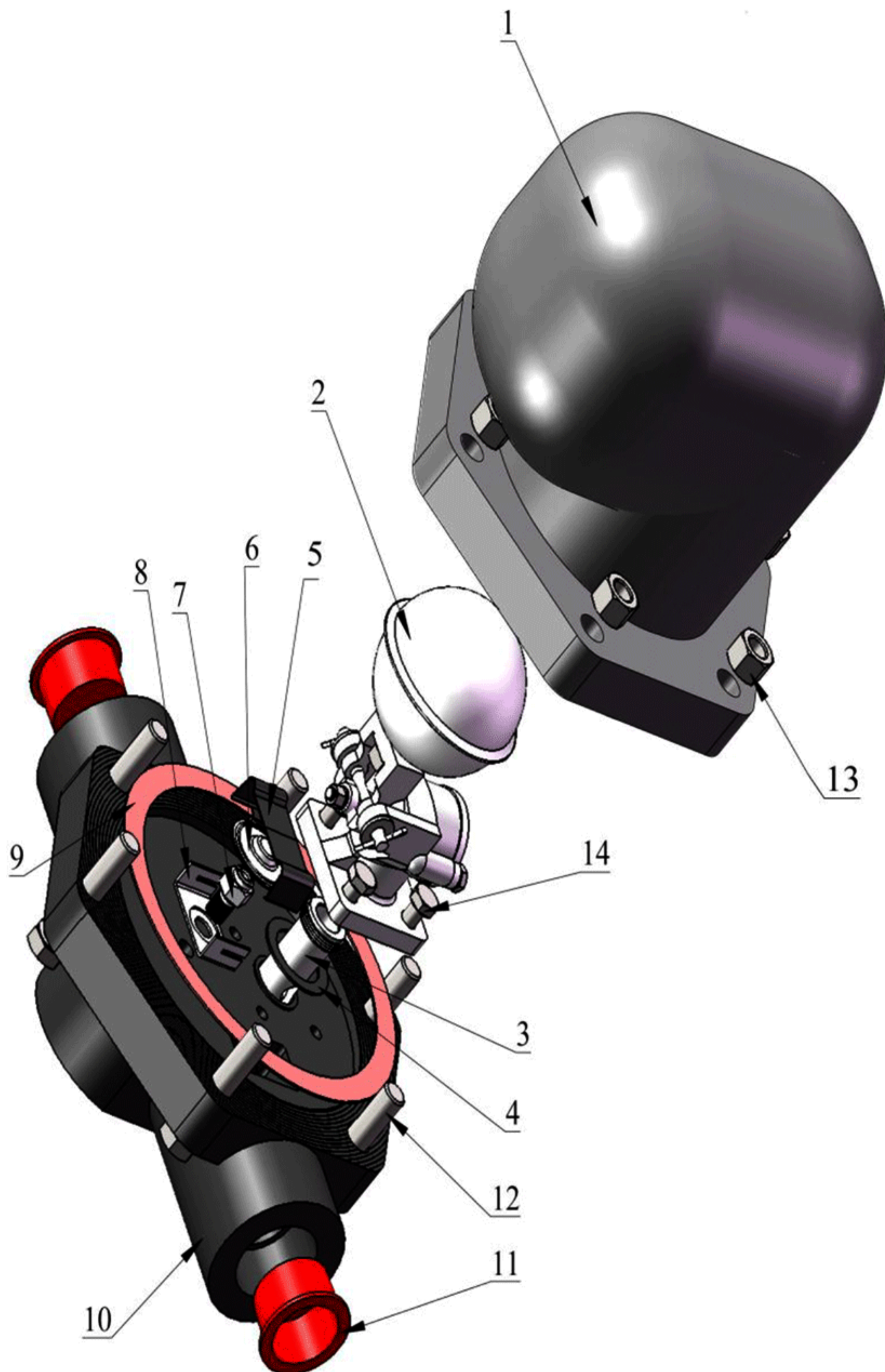
2-1: Unit's Safe Operation

The safe operation of unit is guaranteed if only it is installed, started up and gotten maintenance by qualified and skilled person, and most importantly, based on its instruction.

2-2. Safety Points

Before start to unit's installation, start up or maintenance, you must be sure that you have good and suitable tools.

First get assure that there is not steam in the line, unless it could have fatal injuries.



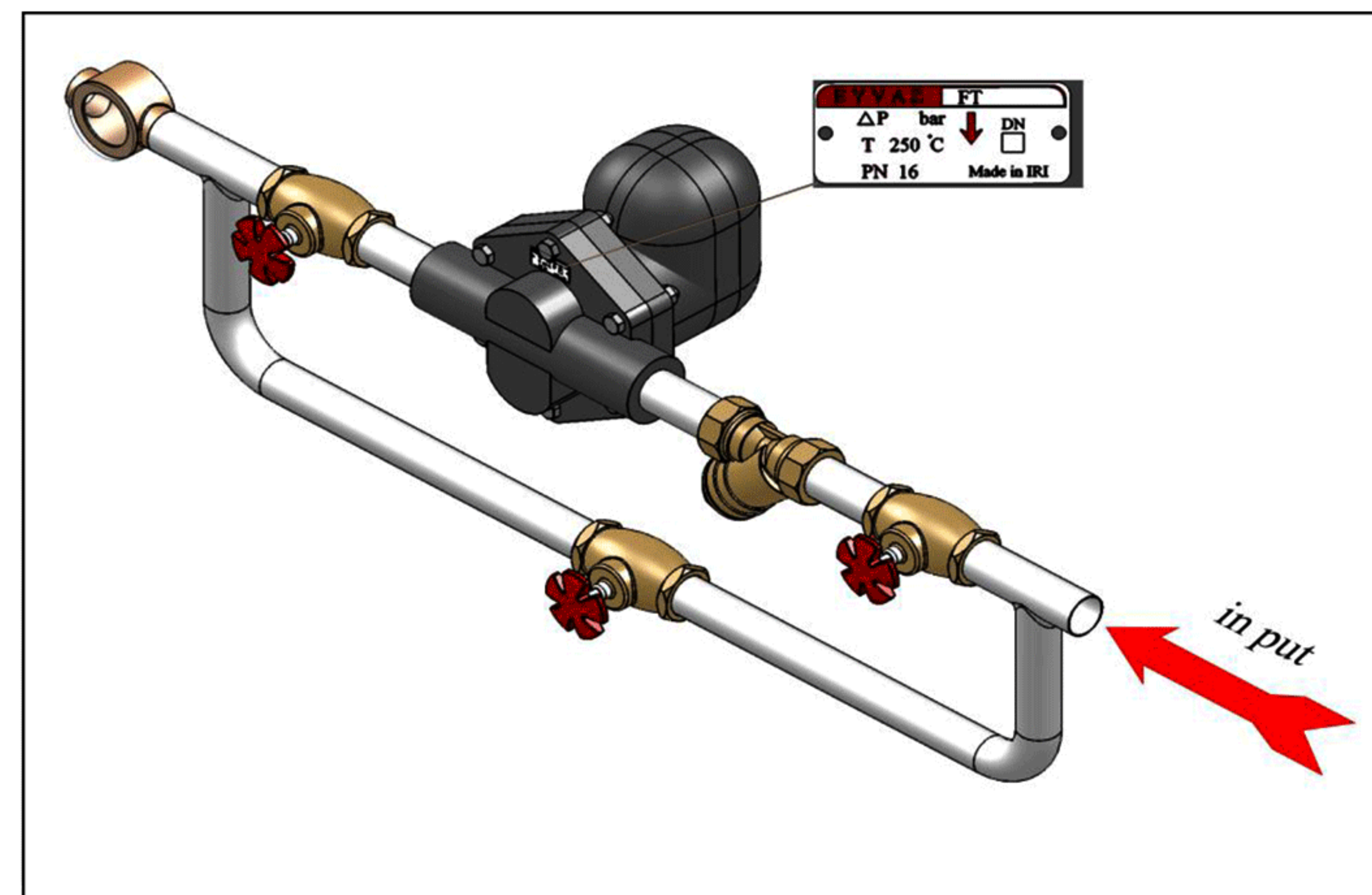
این تراب باید به صورت افقی در خط قرار گیرد، به طوری که بال به صورت عمودی بالا و پایین برود. جهت عبور جریان به وسیله علامت پیکان روی بدنه مشخص شده است. همچنین در این تراب بعد از نصب در خط قسمت کوزه ای آن در سمت راست جهت جریان خط قرار خواهد گرفت. بعد از نصب تراب جهت پیکان روی پلاگ به سمت پایین خواهد بود (تصویر پایین). دقت شود یک صافی قبل از تراب استفاده شود.

This trap should be installed horizontally, so the ball moves up and down. Flow direction is specified with an arrow on the body of trap. While installing, please pay attention that the jar-like part of the body should be at the left hand of the flow direction. After installation, direction arrow on the plug would be downside. (Below Picture)

Remember to install a strainer before the trap.

روش صحیح نصب تراب در مدار

How to Install the Trap



قبل از باز کردن تراب از روی خط جهت تعمیر ابتدا اطمینان حاصل کنید که در سیستم، بخار وجود ندارد. پس از جدا کردن تراب از خط پیچهای درپوش را باز کنید و درپوش آن را از کاسه جدا کنید.

مجموعه ولو، بال، سیت، بست و کپسول را جهت یافتن مشکل بازبینی نمایید. در صورت خرابی یکی از این قطعات می توانید با ارائه شماره قطعه به شرکت قطعه یدکی آن را تهیه نمایید.

مشکلات احتمالی شامل سوراخ شدن بال، خراب شدن کپسول (ترموستات)، از بین رفتن آب بندی سیت ولو و یا پلاگ ولو می باشد. بعد از تعمیر و یا تعویض که باید مطابق نقشه مونتاژی صورت گیرد واشر بین درب و بدنه کوزه ای حتما باید با آب بندی مناسب تعویض گردد.

در پایان با قرار دادن درپوش بر روی بخش کوزه ای همانند باز کردن آن را می بندیم. بعد از قرار دادن تراب در خط جهت اطمینان از مونتاژ صحیح تست عملکردی بر روی آن انجام می گیرد که این کار با استفاده از سایت گلاس ممکن می باشد.

Before uninstalling the trap, get assure that there is no steam in the line. When it is uninstalled, remove bolts of the cap and separate it from the cupule.

To find the problem, check the valve, ball, seat, guide and thermostat. If any one of them is damaged, please contact the factory and we will replace it with a new one.

Probable problems include leakage of the ball, decay of the thermostat and sealing defect of the seat or the shot. When replacement or fixing is finished regarding assembly plan, it is necessary to seal the gasket between cover and the body.

After all, put the cover on the body and assemble it inversely.

When trap is installed in the line, it is reasonable to test it and get assure of the proper assembling. To do so, you can use a sight glass after the trap.

### 2-3. Isolation

To avoid thermal dissipation or bust of the trap in cold regions, isolation is suggested.

### 2-4. Optional choice

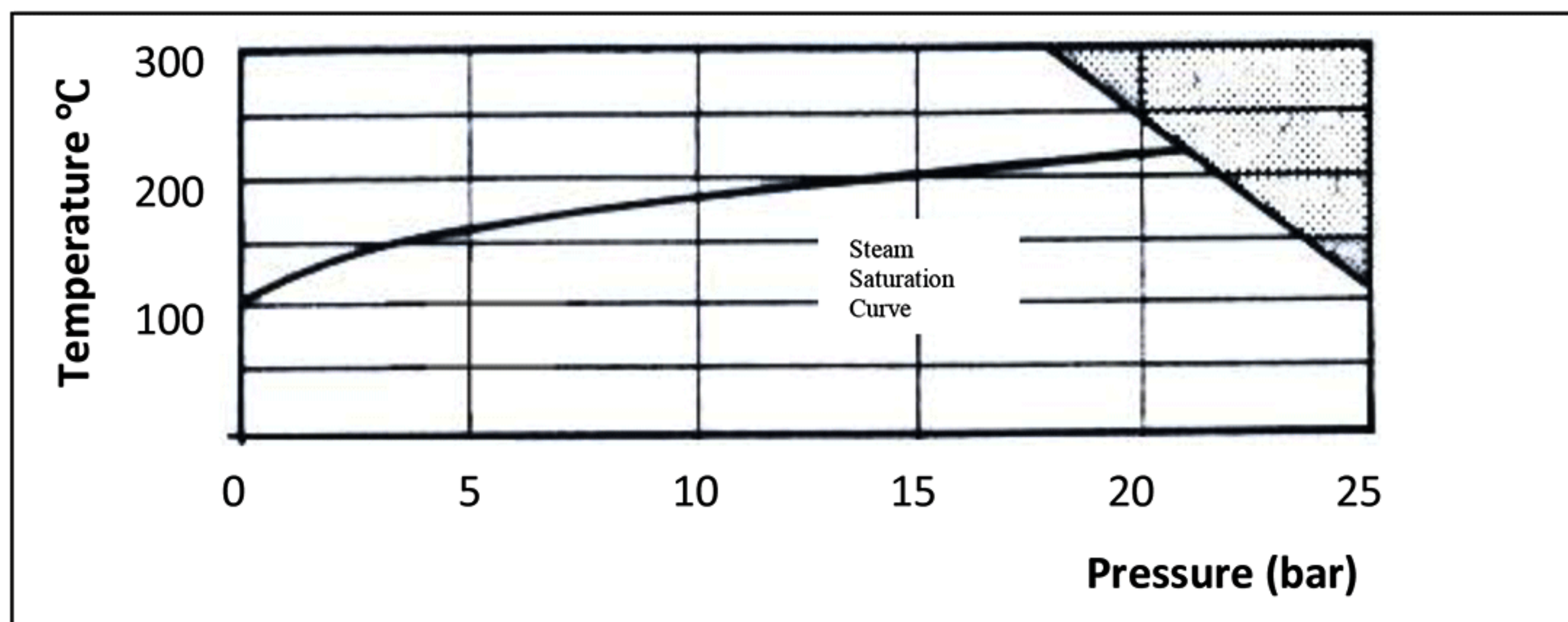
To drain the condensate and prevent freezing and bust of the trap, you can pierce the raised part of the cupule and handle a reamer in it (usually NPT or 3/8" BSP) and install a plug valve.

### 2-5. Design Range

Body design	25 bar	طراحی بدنه
Max. Allowable Pressure	16 bar	حداکثر فشار مجاز
Max. Allowable temperature	220°C	حداکثر دمای مجاز
Cold hydraulic pressure test	24 bar	تست سرد فشار هیدرولیکی

### 2-6. Pressure and Temperature Diagram

۲-۶. نمودار تحمل فشار و حرارت



### ۲-۳. عایق بندی

به منظور جلوگیری از اتلاف حرارت و یا جهت جلوگیری از ترکیدن بدنه این تراب در مناطق سردسیر در اثر یخ زدن کندانس ، بهتر است این تراب را عایق بندی نمایید .

### ۲-۴. قابلیت اختیاری

جهت تخلیه کندانس و جلوگیری از یخ زدن آن در مناطق سردسیر ، شما میتوانید بر روی کاسه تراب از محل برآمدگی زیرکاسه یک سوراخ زده و آنرا قلاویز کرده (معمولا NPT یا 3/8" BSP) و یک شیرتخلیه (سماوری) را جهت تخلیه کندانس نصب نمایید.

### ۲-۵. محدوده طراحی

## D. Device Parts

## د- اجزا و قطعات

### 4-1. Parts Table

۴-۱. جدول اجزا و قطعات

No	Part Name	Material	نام قطعه
1	Trap Cupule	GGG 40.3	کاسه تراب
2	Valve Set	SS	مجموعه کامل ولو
3	Valve Exhaust	SS 304	اگزوز ولو
4	Gasket	Graphite	واشر اگزوز
5	Capsule Bracket	SS 420	نگهدارنده کپسول
6	Thermostatic Capsule	SS 304	کپسول ترموستاتیکی
7	Capsule Seat	SS 304	سیت کپسول
8	Seat Guide	SS 304	بست ترموستات
9	Gasket	Graphite	واشر
10	Trap cap	GGG 40.3	درپوش تراب
11	Cap	ABS	درپوش پلاستیکی
12	Nut and Screw Cap	8/8	پیچ و مهره درپوش
13	Valve Screw	SS	پیچ ولو